

Soerah Al-kahf

met een beknopte uitleg

Mohamed Bendaoud, MSc.



IBN BAAZ BOOKSTORE
THE NETHERLANDS

Titel: Soerah Al-kahf
Ondertitel: met een beknopte uitleg
Auteur: Mohamed Bendaoud

Eerste druk, ramadan 1443 / april 2022
ISBN: 9789493122345

© 2022 Ibn Baaz Bookstore, Moordrecht

Alle rechten wereldwijd voorbehouden. Geen enkel deel van dit boek mag herdrukt, gereproduceerd of gebruikt worden in welke vorm dan ook, hetzij elektronisch, mechanisch of andere manieren die bekend zijn of later uitgevonden zullen worden waaronder kopiëren en opnemen, zonder de uitdrukkelijke toestemming van de copyrighthouder.

Uitgegeven door:

Ibn Baaz Bookstore
www.ibnbaazbookstore.com

Opmerkingen

Ibn Baaz Bookstore draagt de grootst mogelijke zorg om de lezer een kwalitatieve en goede vertaling aan te bieden. Desondanks blijft dit mensenwerk en kunnen er foutjes tussendoor glippen. Als je een (taal)fout opmerkt dan zouden wij het waarderen als je dit doorgeeft aan redactie@ibnbaaz.com zodat deze in toekomstige uitgaves gecorrigeerd kan worden. Baarak Allaahoe fiekoem.

De Qor' aanverzen zijn geen exacte vertalingen maar enkel interpretaties van de betekenissen. Het is onmogelijk om de literaire diepgang en brede betekenis van de Qor' aan in een andere taal dan de oorspronkelijke tot uitdrukking te brengen.

Voorwoord Ibn Baaz Bookstore



Wij danken Allaah ﷻ en loven Hem voor de vele gunsten waarmee Hij Zijn schepsels voorziet. Vanonder Zijn ontelbare gunsten is de Nobele Qor'aan die Hij naar ons zond om ons vanuit de duisternissen van ongelooft naar het licht van de islaam te leiden.

De Nobele Qor'aan is geopenbaard als leiding voor de mensheid. Erin worden regels en wetgevingen verduidelijkt, en erin zijn verhalen die lessen zijn voor ons. Een bijzondere plaats is weggelegd voor soerah Al-kahf (hoofdstuk De grot). De Profeet ﷺ zei:

“Degene die soerah Al-kahf op vrijdag reciteert, zal een licht hebben, dat hem verlicht van deze vrijdag tot de volgende (vrijdag).”¹

Om de moslim te motiveren en stimuleren om deze mooie soennah van het lezen van soerah Al-kahf in ere te houden. Hebben wij ervoor gekozen dit hoofdstuk afzonderlijk uit te geven.

¹ Overgeleverd door Bayhaqie en Hakiem. Authentiek verklaard door shaykh al-Albaanie.

Deze vertaling en uitleg is ontleend uit ons omvangrijke reeks *Nederlandse vertaling van de betekenissen van de Nobele Qor'aan met een verhelderende uitleg van elk vers*. Soerah Al-kahf is te vinden in Djoez' 15 en Djoez' 16.

Wij danken tot slot de vertaler van deze reeks, drs. Mohamed Bendaoud, voor zijn inzet en zorg in het tot stand brengen van deze geweldige vertaling.

Wij vragen Allaah ﷻ dit werk van ons te accepteren en de lezers te voorzien van kennis en inzicht, en deze op te doen volgen met goede daden.

سورة الكهف

Hoofdstuk 18: De grot [Al-kahf]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ

عِوَجًا

1. Alle lof is aan Allaah, Degene Die het Boek heeft neergezonden aan Zijn dienaar, en erin geen enkele afwijking heeft gemaakt.

Uitleg: Allaah wordt geprezen met Zijn Eigenschappen, die allemaal Eigenschappen van volmaaktheid zijn, en met Zijn zichtbare en onzichtbare gunsten van zowel religieuze als wereldse aard. Hij is Degene Die Verdienstig is door naar Zijn dienaar en boodschapper Mohammad

ﷻ de Qor'aan neer te zenden. Deze Qor'aan heeft Hij geen enkele afwijking van de waarheid laten bevatten.

قِيَمًا لِّيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِّن لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ
يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ﴿٢﴾ مَّكَثِينَ فِيهِ
أَبَدًا ﴿٣﴾

2. Correct [heeft Hij ﷻ hem gemaakt], om te waarschuwen voor een ernstige bestraffing bij Hem vandaan. En om de gelovigen, die goede daden verrichten, te verblijden dat er voor hen voorwaar een voortreffelijke beloning zal zijn. 3. Waarin ze voor altijd zullen voortbestaan.

Uitleg: Allaah heeft er een rechtgeaard Boek van gemaakt, dat geen verschil of tegenstrijdigheid bevat. Om de ongelovigen te waarschuwen voor een hevige kwelling van Hem afkomstig. En om degenen die overtuigd zijn van Allaah en Zijn Boodschapper, die de goede daden verrichten, te verheugen met het nieuws dat er voor hen een rijkelijke beloning zal zijn, namelijk het paradijs. Zij zullen in deze genieting verblijven en deze nooit verlaten.

وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ﴿٤﴾

4. En om degenen te waarschuwen die zeiden: ‘Allaah heeft een kind genomen.’

Uitleg: En om er de afgodenaanbidders mee te waarschuwen, die zeggen: ‘Allaah heeft een zoon genomen.’

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ﴿٥﴾

5. Zij hebben er geen enkele kennis over, noch hun voorvaderen. Ernstig is het woord dat uit hun monden komt. Zij spreken niets anders dan leugens uit.

Uitleg: Deze afgodenaanbidders bezitten geen enkele kennis over hun bewering dat Allaah een zoon heeft genomen. En ook hun voorgangers, die zij imiteren, bezaten die kennis niet. Wat een groot woord is deze schandalige uitspraak die uit hun monden komt. Zij doen niets anders dan leugenachtige uitspraken.

فَلَعَلَّكَ بَخُعُ نَفْسِكَ عَلَىٰ آثَرِهِمْ إِن لَّمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ
أَسَفًا ﴿٦﴾

6. Wellicht dat jij dus tot je eigen dood [veroorzakend] toe uit verdriet zult treuren na hen, omdat zij niet geloven in dit betoog.

Uitleg: O Boodschapper, wellicht dat jij jezelf naar de ondergang helpt uit bezorgdheid en verdriet omdat de mensen van jouw volk zich afwenden van jou en je de rug toekeren, vanwege het feit dat zij niet geloven in deze Qor'aan en er niet naar handelen.

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لِّهَا لِنَبْلُوهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ
عَمَلًا ﴿٧﴾

7. Voorwaar, alles wat er op de aarde is, hebben Wij ter verfraaiing ervan gemaakt, om ze te beproeven; wie van ze het beste is in daden.

Uitleg: Wij hebben alles wat zich op het aardoppervlak bevindt aan schepsels als een versiering ervan gemaakt, en als profijt voor de bewoners ervan. Om ze te beproeven: wie van ze beter handelt naar Onze gehoorzaamheid, en wie van ze slechter handelt naar zonden. En Wij zullen eenieder vergelden met wat hij verdient.

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ﴿٨﴾

8. En Wij zullen zeker alles wat erop is tot een woeste grond maken.

Uitleg: En bij de afloop van de wereld zullen Wij alle versiering die zich op aarde bevindt tot zand maken die geen begroeiing bevat.

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا

عَجَبًا ﴿٩﴾

9. Of denk je dat de mensen van de grot en het paneel [met opschrift] deel uitmaken van onze verbazingwekkende Tekenen?

Uitleg: O Boodschapper, denk niet dat het verhaal van de mensen van de grot en het paneel waarop hun namen staan geschreven verbazingwekkend en vreemd is voor Onze Tekenen. De schepping van de hemelen en de aarde is voorwaar verbazingwekkender dan dat.

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً
وَهَبْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١٠﴾

10. Toen de jongemannen hun onderkomen zochten in de grot, zeiden zij: ‘Onze Heer, schenk ons een genade van Uw Zijde. En bereid uit onze toestand wat juist is voor ons.’

Uitleg: O Boodschapper, herinner toen de gelovige jongemannen hun toevlucht zochten in de grot. Zij waren namelijk bang dat de mensen van hun volk ze zouden beproeven, en ze zouden dwingen om de afgodsbeelden te aanbidden. Daarom zeiden zij: ‘O onze Heer, schenk ons een Genade bij U vandaan, waarmee U ons standvastig maakt en waarmee U ons behoedt voor het kwaad. En vergemakkelijk voor ons het correcte pad dat ons leidt naar de daden die U behagen, waardoor wij welbewust zullen zijn en niet dwalend.’

فَضْرَبْنَا عَلَى آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾

11. Wij bedekten vervolgens hun oren [in een diepe slaap] in de grot, gedurende een aantal jaren.

Uitleg: Wij wierpen een diepe slaap over ze, en zij brachten zo vele jaren door in de grot.

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوا أَمَدًا ﴿١٣﴾

12. Daarna wekten Wij ze, om aan te tonen welke van de twee partijen nauwkeuriger was wat hun verblijfsduur betreft.

Uitleg: Vervolgens wekten Wij ze uit hun slaap, om zo aan de mensen te tonen wat Wij al in de eeuwigheid wisten. Zodat men kan onderscheiden welke van de twee partijen, die van mening verschilden over de duur van hun verblijf, een preciezere berekening heeft. En of zij er nu een dag, een gedeelte van een dag of langere periode hebben verbleven.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ ءَامَنُوا بِرَبِّهِمْ
وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ﴿١٣﴾

13. Wij vertellen jou hun bericht met de waarheid. Voorwaar, zij waren jongemannen die geloofden in hun Heer. En Wij vermeerderden hun leiding.

Uitleg: O Boodschapper, Wij verhalen aan jou hun nieuws met eerlijkheid. De mensen van de grot waren jongemannen die hun Heer geloofden en Zijn Bevel opvolgden. En Wij vermeerderden voor ze de leiding en standvastigheid op de waarheid.

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ لَن نَّدْعُوَ مِن دُونِهِ ۗ إِلَهًا لَّقَدْ قُلْنَا إِذَا شَطَطًا ﴿١٤﴾

14. En Wij versterkten hun harten toen ze opstonden om vervolgens te zeggen: ‘Onze Heer is de Heer van de hemelen en de aarde. Wij zullen behalve Hem geen enkele [af]god aanroepen. Wij zouden anders voorzeker een buitensporige uitspraak hebben gedaan.

Uitleg: En Wij versterkten hun harten met het geloof en Wij verstevigden hun wilskracht, toen zij opstonden voor de ongelovige koning. Hij nam het ze kwalijk dat zij de afgodsbeelden niet aanbaden. Zij zeiden toen tegen hem: ‘Onze Heer, Die wij aanbidden, is de Heer van de hemelen en de aarde. Wij zullen geen enkele andere god dan Hem aanbidden. Als wij iets anders dan dit zouden zeggen, dan zouden wij een onrechtvaardige uitspraak hebben gedaan die ver verwijderd is van de waarheid.’

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ ءَالِهَةً لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم
بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ ۖ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿١٥﴾

15. Diegenen zijn ons volk. Zij hebben behalve Hem [af]goden genomen. Waarom komen ze niet met een duidelijk argument voor ze? Wie is er dus onrechtvaardiger dan wie een leugen heeft verzonnen over Allaah?

Uitleg: Vervolgens zeiden zij tegen elkaar: ‘Dit is ons volk. Zij hebben voor zichzelf andere goden dan Allaah genomen. Waarom komen ze niet met een duidelijk bewijs voor hun aanbedding ervan. Niemand is immers onrechtvaardiger dan wie een leugen over Allaah verzint door een deelgenoot aan Hem toe te kennen in Zijn aanbedding.’